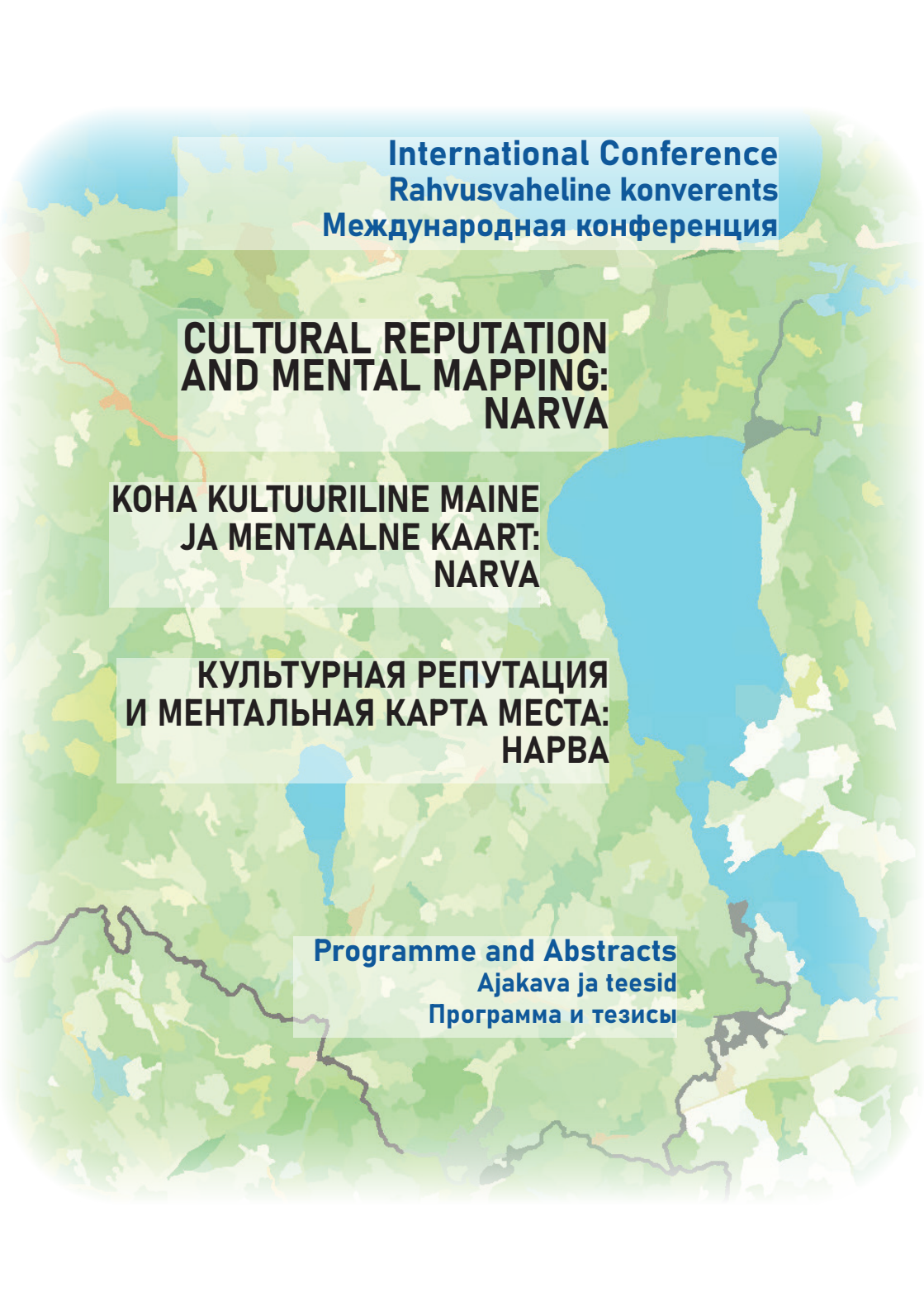


A stylized map of the Narva region in Estonia, featuring green land areas, blue water bodies (Lake Võrtsjärv and Lake Peipsi), and brown lines for rivers and roads. The map is the background for the entire page.

International Conference
Rahvusvaheline konverents
Международная конференция

**CULTURAL REPUTATION
AND MENTAL MAPPING:
NARVA**

**KOHA KULTUURILINE MAINE
JA MENTAALNE KAART:
NARVA**

**КУЛЬТУРНАЯ РЕПУТАЦИЯ
И МЕНТАЛЬНАЯ КАРТА МЕСТА:
НАРВА**

Programme and Abstracts
Ajakava ja teesid
Программа и тезисы

Eesti Kirjandusmuuseumi folkloristika osakond
Tartu Ülikooli Narva kolledž

**International Conference
Rahvusvaheline konverents
Международная конференция**

**Cultural Reputation and Mental Mapping: Narva
Koha kultuuriline maine ja mentaalne kaart: Narva
Культурная репутация и ментальная карта
места: Нарва**

19–21 X 2023
Narva College of the University of Tartu
Tartu Ülikooli Narva kolledž
Нарвский колледж Тартуского университета
Narva, Raekoja plats 2

**Programme and Abstracts
Ajakava ja teesid
Программа и тезисы**

Tartu 2023
ELM Scholarly Press / EKM Teaduskirjastus / Научное издательство ЭЛМ

Compilers, Editors, Translators, Correctors / Koostajad, toimetajad, tõlkijad, korrektorid / Составители, редакторы, переводчики, корректоры: Mare Kõiva, Sergey Troitskiy, Olga Burdakova, Jelena Nõmm

Website design / Veebilehe kujundus / Дизайн сайта: Andrus Tins

Cover design and layout / Kaanekujundus ja küljendus / Дизайн обложки и верстка: Diana Kahre

Website of the conference / Konverentsi veebileht / Веб-страница конференции: <https://folklore.ee/ri/fo/konve/2023/narva/narva.html>

The conference is supported by the Cultural Endowment of Estonia, EKM project 8-2/20/3 and Narva College of the University of Tartu. Konverentsi toimumist toetavad Eesti Kultuurkapital, EKM projekt 8-2/20/3 ja Tartu Ülikooli Narva Kolledž.

Конференцию поддерживают Эстонский Фонд культуры, проект EKM 8-2/20/3 и Нарвский колледж Тартуского университета.



ISBN 978-9916-659-74-8 (trükis / в печати / in print)
ISBN 978-9916-659-75-5 (pdf)

© authors/autorid/авторы 2023

© Estonian Literary Museum 2023

© Eesti Kirjandusmuuseum 2023

© Эстонский литературный музей 2023

The conference intends to scrutinise the cultural and mental mapping of Narva through both classical theoretical presentations and practical research with the help of the participants. It is the continuation of a series of scholarly events aimed at exploring specific places in Estonia, local identities, visible and invisible borders, and topographical hierarchies and preferences of the region's inhabitants.

Subjectivity as a starting point for the study of spatial environment also sets the form in which the results can be presented: we study the subject, his or her desires, aspirations, and preferences in order to combine individual indicators to obtain a generalised image of Narva, where the subjects live, to reveal an ideological construction that gathers significant points of space into a single set of representations. In this view, the problem of space interpretation receives a phenomenological dimension, indicating how the subject is rooted in the space. Such a vision allows us to work with mental maps that do not reflect all topoi, but fix the points of space – places – that are significant for the subject.

They are formed under the influence of cultural reputation, i.e. a set of generalised interpretations of a place, which, in the course of a special analysis, is broken down by the researcher into individual features attributed to the place and emerged as a result of folklore comprehension of events related to the place. Sometimes the cultural reputation of a place is defined as a set of oral histories narratives. Cultural reputation is accepted by the subject as an unconditional vernacular attitude, which is not subject to reflection, but which has a huge impact on the subject's everyday perceptions and practices, on his or her vision of space, and which forms the subject's mental map. Historical events and transformations of state borders determine cultural reputation and leave a deep trace on the mental map in the form of phantom borders.

The articles on the mental mapping and cultural reputation of Narva are planned to be published in the form of a monograph together with a collective study, which will bring together the spiritual topographical representations of the inhabitants of Estonia. Scholars from various fields of the humanities are invited to the conference.

Konverentsi käigus on kavas uurida tähelepanelikult Narva kultuuri- ja mentaalkaarte nii klassikaliste teoreetiliste ettekannete kui ka praktiliste uurimise kaudu (üritusel osalejate abil). Konverents jätkab teadusürituste sarja, mille eesmärk on uurida Eesti konkreetseid kohti, kohalikku identifitseerimist, nähtavaid ja nähtamatuid piire, piirkonna elanike topograafilisi hierarhiaid (topograafilisi eelistusi).

Uurime ruumi nagu seda näeb inimene-subjekt: tema soovide, püüdluste ja eelistuste, st individuaalsete näitajate ühendamisel saadakse üldistatud pilt kultuurilisest ja füüsilisest ruumist, milles inimesed elavad, teavet missugune on Narva kui ruumi konstruktsioon, mis on olulised ruumipunktid. Ruumi tõlgendamisel tuleb esile fenomenoloogiline mõõde, mis osutab hoiakutele ja on ühtlasi edasiste uuringute allikas ruumi vaatlemisel. Koha idee võimaldab töötada vaimsete kaartidega, mis ei kajasta kõiki toposeid, kuid fikseerivad subjekti jaoks olulised ruumi ja koha punktid. Need moodustuvad kultuurilise maine mõjul n-ö koha üldistatud tõlgenduste kompleksi, mida saab teadusliku analüüsiga jaotada kohale omistatud väärtusteks, nende tekkes on seos kohaga seotud ka sündmuste folkloorsel mõistmisel. Mõnikord määratletakse koha kultuurilist mainet suulise ajaloo kompleksina. Subjekt aktsepteerib kultuurilist mainet tingimusteta. Selline vernakulaarse hoiak ei allu peegeldusele, kuid millel on suur tähtsus igapäevaste ideede ja tavade mõjutajana, see on osa tema ruuminägemusest ja moodustab individuaalse mentaalse kaardi. Ajaloolised sündmused ja riigipiiride muutused määravad samuti kultuurilise maine ja jätvavad mentaalsele kaardile sügava jälje nähtamatute piiridena.

Aruanded Narva Vaimse kaardistamise ja kultuurilise maine kohta on kavas avaldada kogumikuna koos kollektiivse uuringuga, mis võimaldab kokku panna elanike vaimsed topograafilised ettekujutused Eesti paikadest. Konverentsile kutsutakse esinema teadlasi erinevatest humanitaarteaduste valdkondadest.

В ходе конференции планируется внимательно изучить культурные и интеллектуальные карты Нарвы как с помощью классических теоретических презентаций, так и с помощью практических исследований (с помощью участников мероприятия).

Конференция продолжает серию научных мероприятий, направленных на изучение конкретных мест в Эстонии, местной идентификации, видимых и невидимых границ, топографических иерархий (топографических предпочтений) жителей региона.

Субъектность как исходная установка исследования пространства задает и форму, в которой может быть представлены результаты: мы изучаем субъекта, его желания, стремления, предпочтения, с тем чтобы, соединив индивидуальные показатели, получить обобщенный образ Нарвы, в котором обитают субъекты, выявить идеологическую конструкцию, собирающую значимые точки пространства в единый комплекс представлений. При таком взгляде проблема толкования пространства получает феноменологическое измерение, указывающее на то, как субъект укоренен в пространстве. Такое представление о месте позволяет работать с ментальными картами, которые не отражают все топоры, но фиксируют значимые для субъекта точки пространства – места. Они формируются под воздействием культурной репутации, т.е. комплекса обобщенных интерпретаций места, при специальном анализе раскладывающегося исследователем на отдельные свойства, приписываемые месту и возникшие как результат фольклорного осмысления связанных с местом событий. Иногда культурная репутация места определяется как комплекс устных историй. Культурная репутация принимается субъектом в качестве безусловной вернакулярной установки, не подвергаемой рефлексии, но оказывающей огромное значение на повседневные представления и практики субъекта, на его видение пространства, формирующей ментальную карту субъекта. Исторические события, трансформации государственных границ определяют культурную репутацию и оставляют глубокий след на ментальной карте в виде фантомных границ.

Статьи о ментальном картировании и культурной репутации Нарвы планируется опубликовать в виде сборника вместе с коллективным исследованием, которое позволит собрать воедино духовные топографические представления жителей о местностях Эстонии.. На конференцию приглашаются ученые из различных областей гуманитарных наук.

PROGRAMME

AJAKAVA

ПРОГРАММА

October 19, 2023

Narva College of the University of Tartu (Raekoja plats 2), aud. 200
Join Zoom Meeting: <https://ut-ee.zoom.us/j/92367450660?pwd=T-kxBQXo1c1poZHhHR1cyU29aTTVjUT09>

Plenary session I, Moderator Sergei Troitskiy

- | | |
|-------------|---|
| 13.00–13.20 | Welcome speeches
Indrek Reimand , Narva College of the University of Tartu
Piret Voolaid , Estonian Literary Museum (online) |
| 13.20–14.35 | Ievgeniia Voloshchuk , Europa-Universität Viadrina
Ментальные карты и топография Восточной Европы в современной немецкоязычной литературе |
| 14.35–15.00 | <i>Break</i> |

Narva College of the University of Tartu (Raekoja plats 2), aud. 100
Join Zoom Meeting: <https://ut-ee.zoom.us/j/92367450660?pwd=T-kxBQXo1c1poZHhHR1cyU29aTTVjUT09>

Session I, Moderator Ievgeniia Voloshchuk

- | | |
|-------------|--|
| 15.00–15.30 | Aljoscha Blau , Ljudmila Siverski, Sander Saarmets
Project presentation: Dreaming kursaal (online) |
| 15.30–16.00 | Liisi Laineste , Estonian Literary Museum
Poland at the borders of perception: Estonian imaginations of the familiar and the foreign (online) |
| 16.00–16.30 | <i>Coffee break</i> |
| 16.30–17.00 | Olga Burdakova , Narva College of the University of Tartu
Jelena Nõmm, Narva College of the University of Tartu
К проблеме моделирования и описания локального текста Нарвы |
| 17.00–17.30 | Jan Levťsenko , Postimees
Зомби и призраки уничтоженных городов: Нарва и Кенигсберг как сообщество судьбы |
| 17.30–18.00 | Ainsley Morse , Dartmouth College
Narva on the Edge (online) |

October 20, 2023

Inger House (Narva, Vaksali 19)

Seminar in the urban space, Moderator Ekaterina Kuznetsova

10.00–12.00 Seminar in the urban space: Krenholm
(meeting at the Inger House)

Inger House (Narva, Vaksali 19) [Click here to join the meeting](#)

Plenary session II, Moderator Jan Levšenko

12.00–12.30 *Coffee break*
Presentation: Inger House

12.30–13.30 **Alina Jašina-Schäfer**, University of Mainz
Feeling Narva: Unravelling Affective Layers in Urban
Coexistence and Identity

13.30–14.00 **Ievgeniia Voloshchuk**, Europa-Universität Viadrina
Borys Begun, Europa-Universität Viadrina
Book presentation: ““Блуждающие звезды”:
еврейские писательницы и писатели из Украины
как посредники между культурами на Востоке
и Западе” (Вольштейн, 2020)
Book presentation: “Понад кордонами”, т. 6
“Пересечение границ в литературе и культуре
XX–XXI ст.” (Киев: Издательский дом Дмитрия
Бурого, 2020)

14.00–14.30 **Kati Parppe**, University of Eastern Finland
Bulat Rakhimzianov, University College Dublin
Book presentation: “Images of Otherness in Russia,
1547–1917” (Boston, 2022) (online)

14.30–16.00 *Lunch*

Inger House (Narva, Vaksali 19) [Click here to join the meeting](#)

Session II, Moderator Borys Begun

16.00–16.30 **Jevgeni Zavadski**, Institute of Foreign Languages
and Cultures of the University of Tartu
Самоощущение русского национального
меньшинства в Принаровье в 1930-е гг.

16.30–17.00 **Vladimir Weingort**, KARDIS
Влияние строительства Прибалтийской ГРЭС
(1956–1965 гг.) на культурную репутацию Нарвы

17.00–17.30 **Andu Rämmer**, Narva College of the University of Tartu
Identity and values of young people in Narva

17.30–18.00 **Katri Raik**, University of Tartu
Book presentation: “Minu Narva. Kümme aastat hiljem
/ Моя Нарва. Десять лет спустя” (Petrone Print, 2023)

18.00–18.30 **Vovan Kaštan**
Project presentation: “Концепт С.Р.У. или
образовательного хаба Cranebridge”

October 21, 2023

Narva College of the University of Tartu (Raekoja plats 2), aud. 215
Join Zoom Meeting: <https://ut-ee.zoom.us/j/92367450660?pwd=T-kxBQXo1c1poZHhHR1cyU29aTTVjUT09>

Plenary session III, Moderator Alina Jašina-Schäfer

- 10.00–11.00 **Borys Begun**, Europa-Universität Viadrina
Функции культурных границ в современной литературной антиутопии
- 11.00–11.30 **Guillem Castañar**, Estonian Literary Museum
The “Barcelona model”. A model example?
- 11.30–12.00 **Katri Raik**, University of Tartu
Женщины в истории Нарвы. О замыслах одной исторической книги
- 12.00–12.30 *Coffee break*

Narva College of the University of Tartu (Raekoja plats, 2), aud. 215
Join Zoom Meeting: <https://ut-ee.zoom.us/j/92367450660?pwd=T-kxBQXo1c1poZHhHR1cyU29aTTVjUT09>

Session III, Moderator Guillem Castañar

- 12.30–13.00 **Sergey Troitskiy**, Estonian Literary Museum
Недостоения или...
- 13.00–13.30 **Mare Kõiva**, Estonian Literary Museum
The canon and what was left outside the canon
- 13.30–14.00 **Nikolai Anisimov**, Estonian Literary Museum
Eva Toulouze, INALCO University / University of Tartu
Ментальная карта священных мест удмуртов (online)
- 14.00–14.30 **Mare Kõiva**, Estonian Literary Museum
Scientific journal presentation: Mäetagused, 83.
Looduslikest pühapaikadest (2022/2)
Book presentation: “Monumenta Antiquae Estonia.
Eesti muistendid mütolooilised olendid. Vetehald-
jad: vaaraorahvas, merekari, veehobused, kalaisa,
kotermann” (Tartu, Tartu: EKM Teaduskirjastus, 2023).
- 14.30–15.00 **Aleksandra Lestsuk**, ELSL
Narva lõhna loomine – mentaalsed lõhnakoodid
- 15.00–15.30 *Conference closing*

PLENAARETTEKANDED/ PLENARY LECTURES / ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

Ментальные карты и топография Восточной Европы в современной немецкоязычной литературе

Ievgeniia Voloshchuk

Europa-Universität Viadrina

Падение Берлинской стены, символически маркировавшее “цезуру” 1989 г. и совпавшее с набравшим силу «пространственным поворотом», стало своеобразной точкой отсчета для активного освоения и перекартирования восточноевропейского пространства в немецком культурном сознании. Этот процесс, получивший новый толчок в последнее десятилетие, нашел широкое отражение и в современной немецкой литературе. Примечательно однако, что писательские попытки выработать новый взгляд на пространство за восточной границей Германии часто используют старые топографические конструкторы. Взаимодействие таких конструкторов с новым перекартированием европейского пространства будут проанализированы в докладе с опорой на центральные теоретико-методологические подходы, выработанные в рамках концепций индивидуальных и коллективных “ландшафтов в голове” (Карл Шлегель), ментальных карт Восточной Европы (Ларри Вулф), фантомных границ (Ханнеса Грандица, Беатрис фон Хиршхаузен, Клаудии Крафт, Дитмара Мюллера и Томаса Серриера) и др. Кроме того, указанные конструкторы будут рассмотрены в контексте “транскультурного поворота”, репрезентируемого показательными литературными произведениями немецкоязычных авторов восточноевропейского происхождения.



Feeling Narva: Unravelling Affective Layers in Urban Coexistence and Identity

Alina Jašina-Schäfer
University of Mainz

How do different feelings of Narva residents evoke political meaning and potential? In what ways do sentiments of disenchantment intersect with love and hopefulness, thus offering the potential to inspire action? How do they shed light on diverse problems, hierarchies, solidarities, and senses of belonging that form the intricate fabric of city life? This presentation seeks to address these questions, with a specific focus on the ambiguous nature of feelings, such as boredom, resentment, and shame. Drawing on a long-standing studies of affect and emotions, as well as ethnographic research conducted in Narva, this presentation explores how ongoing socio-political and economic shifts mould and influence the affective dynamics and emotional repertoires of the city's residents. It scrutinises how certain emotions are deemed unfit for the evolving realities of post-socialist life in Estonia, while also examining their potential as catalysts for reimagining social coexistence and perceptions of space and identity within the country.



Dr. Alina Jašina-Schäfer is a post-doctoral researcher at the University of Mainz and specialises in Cultural Anthropology and European Ethnology. Holding a PhD in Cultural Studies from University of Giessen, she has explored topics like exclusion, belonging, horizontal citizenship, and epistemic biases. Her prior studies were at the University of Glasgow and the Central European University in Budapest. Alina's current project investigates labour and evolving systems of value around human worth in migration contexts.

Функции культурных границ в современной литературной антиутопии

Borys Begun

Europa-Universität Viadrina

Литературная антиутопия в последние десятилетия переживает свой расцвет и становится влиятельным инструментом анализа событий настоящего и моделирования будущего. Художественное пространство, как правило, разделено между государствами, регионами или территориями, находящимися друг с другом в антагонистических отношениях. В этом контексте культурные границы являются важным фактором конструирования художественного пространства, а также обладают значительным символическим потенциалом. Опыты трансгрессии в условиях пограничья, различные способы трансформации и преодоления границ, связь границ и культурных репутаций пространственных конструкторов будут рассмотрены в докладе на материале современных литературных антиутопий.



TEESID / ABSTRACTS / ТЕЗИСЫ

Poland at the borders of perception: Estonian imaginations of the familiar and the foreign (online)

Liisi Laineste
Estonian Literary Museum

The contemporary buzzwords - globalisation, transnationality and fluid identities – stress the ephemerality of geographical and cultural borders. However, it is clear that the notion of geographical location carries a slightly different meaning for people who live today than it did for people who lived 100 years ago. This paper will explore the limits of vernacular geographical perception of Poland in early Estonian folklore, analysing the instances of “Poland” and Poles”, but also – as a point on the scale between the familiar and the foreign – the mention of “Narva”, in a database of runic songs (<http://www.folklore.ee/regilaul/andmebaas/>). This will map Estonianness as expressed in songs from the 19th and early 20th century, and its imaginary and actual borders.

К проблеме моделирования и описания локального текста Нарвы

Olga Burdakova

Narva College of the University of Tartu

Jelena Nõmm

Narva College of the University of Tartu

В трудах по городской антропологии под локальным текстом понимается система «ментальных, речевых и визуальных стереотипов, устойчивых сюжетов и поведенческих практик, связанных с местом и актуальных для общего знания сообщества, идентифицирующего себя с этим местом» (Алексеевский и др. 2009: 277). При этом термин «текст» по отношению к умозрительному комплексу представлений горожан о городе используется весьма условно: не существует как текст, имеющий начало и конец, моделируется исследователями на основе обобщения бытующих в рассказах горожан сюжетов, стереотипов, образов. Такой дискретный характер локального текста предопределяет форму его описания: наиболее подходящей формой представления локального текста признается словарь энциклопедического типа (Алексеевский и др. 2008: 420). Однако автор словаря, моделирующий локальный текст, неизбежно сталкивается с рядом вопросов, которые, с одной стороны, связаны с подвижностью локального текста (его устойчивостью и изменчивостью во времени), а с другой стороны, с многослойностью, неоднородностью: локальный текст содержит ядро и периферию, на которой находятся сюжеты, имеющие хождение среди представителей разных социальных групп и профессиональных сообществ (Бурдакова & Нымм 2017: 118). В докладе на примере отдельных компонентов локального текста Нарвы будет показано, как подвижность и неоднородность локального текста определяют результаты его моделирования.

Источники

Алексеевский и др. 2008 = Алексеевский М. & Жердева А. & Лурье М. & Сенькина А. Материалы к словарю локального текста Могилева-Подольского. *Антропологический форум*. № 8. С. 419–442.

Алексеевский и др. 2009 = Алексеевский, М. & Лурье, М. & Сенькина, А. Легенда о памятнике Гоголю в Могилеве-Подольском: опыт комментария к фрагменту локального текста. *Антропологический форум*. № 11. С. 275–312.

Бурдакова & Нымм 2017 = Бурдакова О. & Нымм Е. Из опыта составления словарей локального текста городов постсоветского культурного пространства. Альманах североευропейских и балтийских исследований. *Nordic and Baltic Studies Review*. 2017. № 2. С. 116–138.

Зомби и призраки уничтоженных городов: Нарва и Кенигсберг как сообщество судьбы

Jan Levťšenko

Postimees

Термин «сообщество судьбы» (communities of faith) используется в социологии для описания групп людей, невольно образующих общность в контексте сходных исторических событий и близости жизненных траекторий.

Зачастую эти траектории не выбраны, а являются следствием катаклизмов - войн и других кризисов. Например, жители Нарвы и Кенигсберга - это люди с предельно короткой исторической памятью, для которых город с многовековой историей – абстракция, а их собственный, партиципаторно заряженный город насчитывает чуть меньше 80 лет. Эти люди могут лишь волевым усилием присвоить нарративы, не имеющие к ним никакого отношения, учитывая или, напротив, вытесняя память о недавнем прошлом, которая никак не стыкуется с восстановленной исторической картиной.

Наиболее болезненная общность Нарвы и Кенигсберга формируется через осознание того, что они не были фатально разрушены во время Второй Мировой войны, вопреки мифам (пост) советской историографии, а были разорены в ходе «восстановления народного хозяйства», то есть целенаправленно принесены в жертву пострадавшим городам на территории РСФСР.

В связи с этим в обоих городах и сегодня продолжают ожесточенные войны памяти, предметом которых является прошлое в конфликтных оптиках. Одни видят призраки несуществующего города, другие пытаются оживить зомби, которым с подозрительной скоростью обернулись советские проекты ускоренной модернизации.

Narva on the Edge

(online)

Ainsley Morse
Dartmouth College

В докладе будут обсуждаться наблюдения и соображения относительно Нарвы от американских студентов, проводивших несколько дней в городе летом 2023. В своих эссе, написанных вслед за поездкой, студенты рефлексирются по поводу местной идентичности (в частности, языковой), государственных границ (Эстонии-России в первую очередь, но также невидимого присутствия условного “запада” или даже “Америки”) и других аспектов жизни в городе. Важно причем, что студенты обладают минимальным опытом жизни в Эстонии и в балтийских странах вообще; их представления основаны на предельно субъективных впечатлениях, за редкими исключениями почти не соприкасающихся с “культурной репутации” Нарвы.

Самоощущение русского национального меньшинства в Принаровье в 1930-е гг.

Jevgeni Zavadski

Institute of Foreign Languages and Cultures of the University of Tartu

По условиям Тартуского мирного договора 1920 г. в состав независимой Эстонии вошли территории по обе стороны реки Нарвы со значительным для небольшого государства коренным русским населением – 25 тысяч человек. Большая его часть - крестьяне, сохранившие несвойственный для эстонских хуторян общинный уклад жизни. В одночасье они оказались на правах национального меньшинства, компактно проживающего в беднеющем и беспокойном приграничном регионе.

В обстоятельствах, когда необходимо вынужденно приспосабливаться к новой социально-экономической реальности, заметной опорой для деревни становится активное русские культурные деятели из образованного городского населения Нарвы, Ивангорода и Печор, включая эмигрантов. Особую роль сыграл Союз русских просветительных и благотворительных обществ (основан в 1923 г.), выделивший для региона специального инструктора.

В рамках доклада предполагается рассмотреть следующие темы:

1. Главные социально-экономические проблемы Принаровья начала 1930-х годов и попытки их решения. Для принаровского крестьянства оказались закрыты традиционные рынки сбыта и места отхожих промыслов. Населению приходится выживать в условиях повышенной экономической конкуренции. Заметно хуже обстоят дела с медицинской помощью и возможностью получить образование, чем в других регионах Эстонии.
2. Отношения с государством. Не все инициативы и реформы, исходящие от государства, оказываются успешными и принимаются населением Принаровья. В некоторых из них видят незаслуженное притеснение русского меньшинства.

3. Развитие культуры и образования в Принаровье. Союз русских просветительных обществ, выявляя болевые точки, ведет активную работу с населением региона (анализ деятельности по воспоминаниям С.В. Рацевича).

4. В контексте сложного самоощущения своего места и перспектив в Эстонской Республике жителями Принаровья рассматривается феномен бегства населения этого региона в СССР. Сотни жителей Принаровья нелегально переходят границу и отправляются в Советский Союз в поисках лучшей жизни. Почти все они там погибли, но перебежчиков не останавливали ни предупреждения властей, ни общеизвестные факты о тяжелейшем положении в СССР и трагических судьбах других перебежчиков. В докладе пойдет речь об отражении в газете “Старый нарвский листок” этого сюжета.

Влияние строительства Прибалтийской ГРЭС (1956–1965 гг.) на культурную репутацию Нарвы

Vladimir Weingort
KARDIS

Попавшее на период оттепели строительство самой крупной в мире электростанции на сланцах мощностью 1624 МВт велось силами ленинградского треста „Севэнергострой“ с привлечением многочисленных специализированных подразделений так же базировавшихся в Ленинграде. Достигавший в самые пиковые периоды до нескольких тысяч человек коллектив строителей состоял из работников СУ Прибалтийской ГРЭС – в основном жителей Нарвы (привлекавшихся по оргнабору и комсомольским путёвкам) и командированных в основном из Ленинграда работников десятков субподрядных организаций.

При этом руководящий инженерно-технический персонал СУ Прибалтийской ГРЭС также состоял из ленинградцев и молодых специалистов-выпускников украинских строительных институтов.

Культурный ландшафт Нарвы определяли представители ленинградской технической интеллигенции, лишённые свойственного Ленинграду идеологического присмотра и в то же время не попадавшего под идеологический надзор, существовавший в Эстонии. В результате Нарва для многих находившихся там в годы строительства ГРЭС ленинградцев была своеобразным идеологически бесконтрольным анклавом относительной свободы, ориентированным на нравы и культурные ценности “Сайгона”. И все, без исключения представители интеллигенции, связанные со стройкой, ориентировались на культурную жизнь Ленинграда и их карьерный рост также реализовался в Ленинграде (за очень редкими исключениями).

Identity and values of young people in Narva

Andu Rämmer

Narva College of the University of Tartu

Väärtused osutavad ihaldatud eesmärkidele või nendeni jõudmiseks heaks kiidetud viisidele juhtides nii käitumise ja sündmuste valikuid kui ka neile antavaid hinnanguid. Nad on kesksel kohal kultuuris, neil baseeruvad ühiskonnas domineerivad normid ja reeglid. Väärtused ja identiteet kujunevad välja noores eas sotsialiseerumise käigus. Korra välja kujunenutena on väärtused väga püsivad ega allu stabiil-ses keskkonnas enam kergelt muutustele. Noores eas omandatud väärtused jäävad edasises elukäigus suhteliselt püsivateks seni, kuni ühiskond ei koge traumeerivaid üleelamisi. Hilisemas eas asetleidnud väärtushinnangute teisenemine on põhjustatud muutustest sotsiaal-ses keskkonnas. Noore väärtusi kujundavad sotsialiseerumisel esmalt kodukeskkond ja kool ning hilisemal eluteel ka religioon ja meedia. 2003. aasta noorteuuringust selgus, et valdav enamuse Narva noorte arvates asub Eesti nii Põhja- kui Ida-Euroopas. Nad määratlevad end oma soo ja perekonna kaudu ning ei leia, et nende identiteet oleks ohustatud. Kuigi nad on veendunud, et on samast rahvusest kui enamik Eesti inimesi kirjeldab suur hulk neist oma päritolu (Eesti) venelastena. Valdav enamus neist näeb end eelkõige oma kodukoha elanikuna ja alles siis eestlasena. Elus peetakse väga oluliseks edukat karjääri, iseseisvust, head välimust ja materiaalist heaolu. Muredest olulisemaks peetakse töötust ja ühiskondlikku ebaõiglust. Tänapäevaste laste tulevikku enda põlvkonna omast lihtsamaks ei peeta. Lastele edasiantavate väärtustest peetakse olulisemaks vastutustunnet, sallivust ja visadust.

The “Barcelona model”. A model example?

Guillem Castañar
Estonian Literary Museum

The city of Barcelona has sloughed off its boundaries several times during its millenary existence. The demolition of the Medieval walls in the 1850s enabled its rational physical enlargement as much as its spiritual transformation into a modern, European metropolis detached from the slower pace of Spanish industrialisation. Similarly, one and a half centuries later, the revitalisation of the waterfront driven by the 1992 Olympic games brought not only a building frenzy, but a radical reconceptualization of the city. Barcelona is since then a must see destination for any traveller to Spain or even Europe, but this success has been also received as a mixed blessing. It is no longer the most important Catalan conurbation and the informal capital of a territory deemed stateless by many. It is instead a world brand, a cosmopolitan product, a sensorial experience to be consumed. Its cultural assets are now touristic attractions that can be enjoyed by outsiders without feeling the pulse of the city where they are grounded and avoiding the contact with increasingly dissatisfied locals. The result of this multiple dynamics is a space where real and imagined borders are constantly being crossed, erased and traded.

Женщины в истории Нарвы. О замыслах одной исторической книги

Katri Raik

University of Tartu

Утверждение о том, что Нарва – город женщин, подтверждается многими фактами. Мало найдется городов в мире, где есть более двух памятников женщинам. На мемориале первой нарвской забастовке в парке заводов Кренгольма также изображена женщина.

Именно благодаря этим памятникам родилась идея написать историю Нарвы через женские биографии, через реальных людей и персонажей, созданных в книгах о путешествиях, художественной литературе и других источниках. В этот срез истории Нарвы будет включено до 100 женских историй – от “археологических” времен до наших дней.

Я оставляю в стороне более известную Амалию Крейсберг и познакомлю слушателей с русскими женщинами, описанными Адамом Олеарием, с 1634 года секретарем посольства голштинского герцога. Я продолжу описанием дочерей и невесток местных горожан, сделанным будущим членом английского парламента, историком и мемуаристом Натаниэлем Уильямом Враксоллом (1774 г.) и добавлю аналогичное размышление императрицы Екатерины II (1780 г.).

Из периода конца XIX века я представлю Анну, героиню романа Эдуарда Вильде “Железные руки” (1898).

В XX веке я выбрала Мари Нейман (1899–1991), первую женщину-адвоката в Нарве, и Ларису Шабуну (род. 1975), начальника местного промышленного предприятия.

Недоэстония или...

Sergey Troitskiy

Estonian Literary Museum

Культурная репутация Нарвы построена на нескольких стереотипах, о которых пойдет речь в докладе. Используя контент-анализ публикаций о городе в СМИ, преимущественно эстонских, я покажу в докладе основные маски Нарвы, такие как “пограничный город”, “столица русской Эстонии”, “центр пророссийских настроений” и др. Меня интересует, как эти маски используются в публичной политике и публичной истории.

The canon and what was left outside the canon

Mare Kõiva

Estonian Literary Museum

Robert Nozick (1938-2002), American philosopher presented the concept of a minimal state in the work “Anarchy, State and Utopia”, emphasizing that the state creates a framework which respects human rights. Since one of the instruments of state power is the system of monuments (and holidays) established by it. I we will look at the monuments and national holidays established during the Republic of Estonia, which confirm its legitimacy and symbolically express it. The presentation introduces some cases of the series of (postsocialist) monuments. These are first results of the newest reserach project – the concepts of the vernacular vs institutional/official will be employed to investigate past and new narratives across varied domains.

Ментальная карта священных мест удмуртов (online)

Nikolai Anisimov
Estonian Literary Museum

Eva Toulouze
INALCO University / University of Tartu

Данный доклад представляет размышления о ментальной карте удмуртских священных мест в различных территориях проживания удмуртов, включая Удмуртскую Республику, Республику Татарстан и Республику Башкортостан. Уникальным феноменом в истории существования таких мест является их преемственность, при которой традиционные (языческие) священные места продолжали сохраняться даже после внедрения христианства.

Однако стоит отметить, что священные места не всегда оставались неизменными и устойчивыми. В этом плане удмуртская традиция представляет особый интерес. Исторические события, такие как процессы евангелизации и советское время, сильно влияли на жизнь и сохранность этих мест. Сначала, евангелизация приводила к упрощению религиозных практик и часто вызывала разрушение или забвение предыдущих священных мест. Затем, в период советской власти, религиозная практика и исследования этой темы находились под запретом и приобретали скрытый характер.

Наш доклад предоставляет анализ изменений в практиках почитания священных мест и причины, по которым они происходят. Мы исследуем, как места, ранее имевшие важное значение, остаются в памяти людей, даже если фактическая религиозная практика временно угасает. Мы также рассматриваем примеры природных священных мест удмуртов и их эволюцию на фоне исторических изменений. На примере удмуртских священных мест делаем попытку осмыслить сакральную ментальную карту: как она формируется, функционирует и меняется.

Narva lõhna loomine – mentaalsed lõhnakoodid

Aleksandra Lestsuk
ELSL

Ülevaade Narva linna lõhna loomise uuringust, tulemustest ning seostest Narva linna poolt uuendatud identiteediga.

ESITLUSED / PRESENTATIONS / ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Project presentation

October 19th 2023, 15:00 – 15:30

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Narva, Raekoja plats, 2)

<https://ut-ee.zoom.us/j/92367450660?pwd=TkxBQXo1c1poZHhHR1cyU29aTTVjUT09>

Multimedia project

DREAMING KURSAAL

(online)



Aljoscha Blau, Ljudmila Siverski, Sander Saarmets

On Aug 6 & 7 2022 the Estonian border town Narva-Jõesuu staged the multimedia project DREAMING KURSAAL. The mapping projection used different approaches such as 2D and 3D graphics, generative and AI algorithms, animated illustrations, found and recorded video/sound material. With these tools we aim to create a visual archive of personal and collective memories of one very particular place on the European map. Kursaal has always been a highlight of the city of Hungerburg/Narva-Jõesuu. The whole cultural paradigm was centered around it. Soon after its launching in 1912, it turned into a mirror of historical and social changes of the very eventful XXth century. In 1987 the Kursaal was closed for restoration and as time goes by it had transformed into a ruin. With the DREAMING KURSAAL project, we have taken the romantic idea of unveiling genius loci through the imagination of the buildings' memories. We also strive to virtually 'restore' the building and rewrite its dystopian history.

Мультимедиа проект “DREAMING KURSAAL” соединяет более чем вековую историю в одном сюжете и фиксирует пограничное состояние между эпохами. Это история, в которой пришедший в упадок курзал в Нарва-Йыэсуу вспоминает разные эпизоды, свидетелем которых он был с момента своего открытия в 1912 году. “DREAMING KURSAAL” создан из анимированных рисунков Алёши Блау и компьютерной графики видео художницы Людмилы Сиверски с использованием архивных материалов, фотографий местных жителей и новых технологий 2D/3D анимации. Премьера состоялась 6 и 7 августа 2022 года в Нарва-Йыэсуу.



Book presentations

October 20th 2023, 13:30 – 14:00
Ingeri Maja / Inger House / Дом
Ингрии (Narva, Vaksali 19)

**“Блуждающие
звезды”: еврейские
писательницы и
писатели из Украины
как посредники
между культурами
на Востоке и Западе”
(Вольштейн, 2020)**



**“Понад кордонами»,
т. 6 «Пересечение
границ в литературе
и культуре XX–XXI ст.”
(Киев: Издательский
дом Дмитрия Бурого,
2020)**

levgeniia Voloshchuk
Europa-Universität Viadrina

Borys Begun
Europa-Universität Viadrina

Book presentation

October 20th 2023, 15:00 – 15:30
Ingeri Maja / Inger House / Дом
Ингрии (Narva, Vaksali 19)

“Images of Otherness in Russia, 1547–1917” (Boston, 2022)

(online)

Kati Parppe
University of Eastern Finland

Bulat Rakhimzianov
University College Dublin



The topical book covers a time span of four hundred years and provides background for the formation of contemporary ideas of collective Russianness and its manifestations. Further, the volume brings into focus the processes of assimilation and integration, applied by Russian administration to the peoples residing in the areas the empire expanded to, such as Siberia and the Caucasus. While the current regime of Russia blames “the West” for colonial practices, it categorically refuses to critically assess the Russian empire’s goals and activities, often equally toned by colonial exploitation.

As social and political tensions arose at the turn of the twentieth century, the empire aimed to consolidate inner cohesion by creating enemy images and stereotypes of hostile “Others.” Simultaneously, harsh propaganda was actively produced on and by competing political groups and actors. As the case studies presented in the book indicate, the borders between “Us” and the “Others” are and have always been porous and fluctuating.

The volume consists of fifteen chapters authored by researchers from the United States, Germany, Finland and Russia. The first section examines how ethnic and religious “Others” were represented and depicted in the fifteenth-seventeenth century Muscovite sources. The second section focuses on the representations of minorities, such as Tatars, Oirats and Jews, in the expanding empire from the seventeenth century to the beginning of the twentieth century. The theme of the third section are the images of “Otherness” in the empire facing multiplying and intertwining crises at the turn of the twentieth century. All the sections are preceded by summaries authored by world-renowned experts of each theme.



Book presentation

October 20th 2023, 17:30 – 18:00
Ingeri Maja / Inger House / Дом
Ингрии (Narva, Vaksali 19)

**“Minu Narva. Kümme
aastat hiljem / Моя
Нарва. Десять лет
спустя” (Petrone
Print, 2023)**

Katri Raik
University of Tartu

Just siin, Narvas, saab alguse Euroopa. Kümne aastaga on Narva nii palju muutunud, et toona ilmunud raamat ei anna päris õiget pilti narvalastest ja neile üliarmsast linnast. Kui teid huvitavad praegused narvalased – kust nad on tulnud ja mis nad elust arvavad –, siis on see raamat teile.

“Teose sõnum on selgeimast selge: “Narva on äge!”. Olen nõus, Narva on tõesti pikemat avastusretke väärt! “Minu Narva. Kümme aastat hiljem” juhatab suuna kätte, kust sellega pihta hakata, aga kaootilise ülesehituse tõttu raamat päris turismibrošüüri mõõtu välja ei anna. Soovitused tuleb muu jutu vahelt ise välja noppida” (www.hyperebaaktiivne.ee).

Scientific journal presentation

October 21th 2023, 14:00 – 14:30
Tartu Ülikooli Narva kolledž
(Narva, Raekoja plats, 2)
Join Room Meeting: <https://ut-ee.zoom.us/j/92367450660?pwd=TkxBQXo1c1poZHhHR1cyU29aTTVjUT09>

Mäetagused, 83.
Looduslikest
pühapaikadest
(EKM Teaduskirjastus,
2022/2)



Mäetagused 83

Looduslikest pühapaikadest

Book presentation

“Monumenta
Antiquae Estonia.
Eesti muistendid
mütoloogilised
olendid. Vetehaldjad:
vaaraorahvas,
merekari, veehobused,
kalaisa, kotermann”
(Tartu: EKM
Teaduskirjastus, 2023)

Mare Kõiva
Estonian Literary Museum



